

ملا فصل الدين

№38. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ

قیمتی ۱۲ قپك
کتابخانه
کتابخانه
کتابخانه
کتابخانه

Кавказские типы
Вакхоецъ.

تافتاز مسلمانلاری



Литог. С. Быкова

о.и. шанинг

Вакхоецъ.

باکولی



یوردیالی لار اوز ایجاد ایندیگری هوا گمی زینه فخر ایدیرلر، اما بیر گلوب بیزیمده
 هوا گمی مزه تاشا ایلسونلر .

آبونا قیمتی.

تافزاده و روسی‌ده: ۱۲ آیلنی - ۵ منات

" " " " ۶ آیلنی - ۳ منات

" " " " ۳ آیلنی - ۱ منات ۶۰ قبک

اجنبی ملک‌تکرده: ۱۲ آیلنی - ۶ منات

" " " " ۶ آیلنی - ۴ منات

نسخه‌سی اداره‌مژده ۱۰ قبک، اوزرگه شهراره ۱۲ قبک.

اداره و قاتتور

تقلیس، داویدوف کوچسی نمره ۲۴.

Тифлиссъ, Давидовская ул. д № 24.

Редакція журнала „МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ“

تلغرام ایچون آدریس: تقلیس، ملا نصرالدین.

Тифлиссъ, „Моллана среддинъ“

اعلان قیمتی

قباق صحیفده بیطانت ایله برسطری ۱۰ قبک، دال صحیفده ۷ قبک.

آدریس ده‌گشمک حتی ۳ دانه یدنی قبک‌لک مارقه‌در.

۱۷ رمضان ۱۳۲۷ بازار.

هفته‌ده بر دفه چیخان تورک مجموعه‌سی‌در.

۲۰ سبتمبر ۱۹۰۹.

ملا نصرالدینک اۆلمجی، ایکمچی و اوچومچی ایلی‌نک جلد‌نمش کتابلاری و بوش جلد‌لری ساتیلماق‌ده‌در. جلد‌لرک اوستنده ملا‌نک شکل‌ی و آدی، مجموعه‌نک تاریخی قیزیل ورق ایله باسیلویدر. قیمت‌لری اداره‌ده: اۆلمجی ایلی ۵ منات، ایکمچی و اوچومچی ایلی ۶ منات، بوش جلدی ۷۰ قبک، پوچتا خرجی ایله: اۆلمجی ایلی ۶ منات، ایکمچی و اوچومچی ایلی ۷ منات، بوش جلد ۱ منات.



1987.

Т-во ПРОВОДНИКЪ

ВЪ РИГЪ

بروودنیق شرکتی
ریقا شهرنده



1888

کارخانه‌لر:

ریزین فالوشلاری
کیچه ریزیندن آباق قابلاری.
آرابا و ویلوسیپید شین‌لری و حصه‌لری.
ریزیندن ماشینا آلت‌لری.
ایلیکترونیک ماشیناسی آلت‌لری.
«ایپونیت» و بونیفوزدان قایریلمش شیلر.
فونوغرافیا آلت‌لری.
ریزین اویونچاق‌لاری (ایفروشقا) و غلاتقیرینی شیلر.
حراج و حکیم حجت‌لری.
ایلیکترونیک قوم‌سایی کنار ایمن و سودان کیچیرن آلت‌لری.

ریزین‌لدهش پارچالار و سو کیچیرتمیین پالتارلار.
«اسیست» و «تالق» دن قایریلمش مال‌لار.
«لینه‌لووام»، بر رنگ‌لی «گولی» و
پروقا ایله آرالانش
ریزیندن، ینقادر و غیر «قول» لار
ریزینا بولودلاری،
ریزینا داراخ‌لاری
هوا ایله دولی و غیر جور آتقما ییل شین‌لری
«لپت‌رولست» لار.
ساخته ددری (گون‌لر).

زاقاف‌تازاده فابریقا آلمباری

تقلیس «سالاق کوچ‌سنده» نمره ۴.

Тифлиссъ, Соловская ул. № 4.



❖ ادبیات ❖

واعظ، قلم اهلین نیه تحقیر ایلیورسن؟
 ای ابرسیه نوری نه تستیر ایلیورسن؟
 ایل جمله دونوب اولسه ده کافر ایشاڭ اولماز
 تذویرکی کیم که دویا تکفیر ایلیورسن.
 لمن ایلیه رک غاصبه مخلوقی سو یورسان
 فانی دیه رک عالمی تعمیر ایلیورسن.
 گوردیم یوقوده باغ بهشت ایچره گیرسن
 انصافی!... بونی سن نهجه تعبیر ایلیورسن؟
 ترک ایله ریانی که ریا شرک خفی در
 اشبو سوزی گنڭڭ بیله تقریر ایلیورسن.
 بن مکرکی حس ایشمه میل ایتمدم اصلا
 گنڭڭ دل حساسمه تأثیر ایلیورسن.
 بزدن گوزکی یغ که سکا آلدانان اولماز
 گیت آنلاری خام تولا که تذویر ایلیورسن.
 اوباشدانچی.

❖ اولمچی سوز ❖

ایرمنی لیرک قاتولوقوسی بر نهجه گون
 بوندان قباڭ اوج کلبساده قیرخ مین ایرمنی
 جماعتی نک ایچنه چیخان کیمی اولمچی سوزی
 یو اولوب:
 «بالا لایم، منی بورایه گنورن برجه شئی
 در: اوده مکتبدر: مکتبدن سوایی دخی
 دنیاده اوزگه بر نیقم یوخدر».
 یو ایرمنی لیرک روحانی آتاسینک سوزی.
 تازه قاققار شیخ الاسلامی پیشمناز زاده
 حضر تلکری قلیسده یرنجی دفعه جماعتک
 ایچینه چیخان وقت لحنجواللی حاجی حسینلی
 نک اوغلی محمد حسنک عقد نکاح مجلسنده
 اولمچی سوزی یو اولدی:
 «هر بر بیله مجلسده اهالی گرک عمومأ
 مکاتبی اونوتماسون».
 بوده مسلمانلارک روحانی آتاسینک سوزی.
 هر چند اوروج آغیز آدامک چوخ دانیش
 ماغه حوصلهسی گلمیر، اما بوده وار که بر
 آرزوی یازی پوزییه مشغول اولساق، گونی یوبا
 داریق، برده گوره ریک که گون باتوب، آخ،
 الله سن اوج یوز میلیون مسلمانک دادینه
 یتیش که سحر دن آخشامه نک گونک باتماغی.
 نک انتظارینی چکیر.
 خدایا، جلالکا شکر.



«ھەر ھەر ايجوندر، ھەر بر الله ايجوندر» دېئادە بر ھەرلى آدام آخناريرام كه منم بوآشاغەدەكى سۈوالىمە جۈاب وىرسون: ايرمىنلرڭ قانوليقوسى، يعنى اڭ بويوك كىشى، يعنى جىمىع كىشىلرڭ بويوكى قىرخ مېن جماعتە اوزونى توتوب برجه مەكتەب دن دانىشوب، و دخى مەكتەب سىجىقەن سۈوايى اوزگە سوز سۈولەيموب.

تەجىب بورا—سى در كە نە پرهىزدن دانىشوب، نە اللە ياقولماققۇدن، وعظ ايدوب، مەكتەب سۈوايى اوزگە سوز دىموب. بونەدر؟ مگر كىشىك نەكىنى بودر؟ مگر ايرمىنلردن اوزى ھىچ بر عبادت يازىلمىوب، گورەسن پس قانوليقوس نە مەكتەب سۈوايى اوزگە بر مطلبە ال وورمىوب؟

ھەجىن بىزىم شىخ الاسلامز: بۇدە باشلوب مەكتەب دن و قور. تاروب مەكتەب دن. مگر بو شىخ الاسلام وظىفەسىدر؟ شىخىدە يىلە ايلەندە، دخى اوروج دان، نمازدن كىم دانىشاجاق، اونەدە بو گونلر كە غازىقەلر ستونلرى رمضان ماقالەلرى ايلە دولىدر. مگر مەكتەب سۈوايى بىزىم اوزگە دردىمىز يوخىدر؟ پس صفات سلبىدەن كىم دانىشاجاق، پس خسوف و كسوف نمازلارىندىن كىم موعظە ايدىجك؟

بودر مگر شىخ الاسلامك نەكىنى؟

ھەر ھەر ايجوندر، ھەر بر الله ايجوندر. ھەر ايسەنر كە مېدانە بر پېلوان چىخوب منم جۈابى وىرسون. من سوروشورام كە آيا نە دىنيا يىلە خراب اولوب؟ گورەسن ھانسى بدعملرڭ اودىنە يانبرىق، گورەسن نە بوگونلرە قالدىق؟ رحم ايلە يىزە، بارى پروردگار، برجه سلاىر امېدەز.
«مالئصرالدين»

﴿﴾ وطن و پەن

(«لوح مكاىبە نغلىرە»)

(«توقى» نەمرە ۲۰۵)

وطن، بر كەلدار مظهر فىض طىبىقتەر!
وطن، انوار اطفال ايلە ذاتا باغ جىقتەر.
وطن، قولدور يوواسى، اسقراحتكە خورنيزان
وطن، گلشنسرای مطلع اسرار خلققتەر.
وطن، بو بىر كىتاب كائناك سرىنى حاوى
وطن، آجىدقە ھەر اوراقىنى بر درس نغرتەر.
وطن، كابلا عىلچون قىلە اقبالدر زىرا،
وطن، بر خواب غفلت، ناس مفروق سعادقتەر.
وطن، اڭ سۈگلى، اڭ شائلى، اڭ شوكتلى بر مادر،
وطن، لوطىلر ايلە لابق عرش محبتەر.

وطن، مؤمنلرە ھەر چىند زلدىن بلا درسە،

بك و خانلار و بى كاران ايجون آغوش شىقتەر.

وطن، ھەر گوشە سىندە گىزىلەنوب مېن جور دىنى، شىبون،

وطن، ھەر خطۈسى بر منىع جېل حماقتەر.

وطن، اى خاك بد بختە اى تىجلىگە درویشان

وطن، ھەر سىدە، ملايە وسەت پىخش رحمتەر.

نە وحشى بر مكالسان سن، ناصل معجز نمانس كىم

مىشەگدە قان آقىماتق موقضای آدمەتەر.

وطن، علوتىك بىلەم ناصل تصوىر ايدىر (فائز)،

دخى نىلم كە قىلمەن گلنن تك برجه لعنتەر.

گوگىجایلى ع. فائز.

مترجمى «لاغلاخى»

اعلان

خارزم پايتختى خىوہ شەھرىدە نەچە گون بوندان اقدم وزيرلر و علملر شوراسى طرفندن اعلان اولونور كە خارزم توپراغىنك دەللاكلرى بوندان سورا ھەركك اوزىنە يا اولگوج يا قايجى وورسالار، ھەر دللاكلن اللى زەلى جريمە آلبىنوب، سائىلوب خىوہنك حكام و رۇيسلارنە و علملارنە وىرىلەجك كە بونلار دە آختام شىباقىنك مجلسندە «حماقت» دارالفوننى قورتاران مطرب لره انعام وىرسونلر.

امضا: «چارلاتاي»

﴿﴾ غرىق بايرامى

برى وار ايدى بىرى يوق ايدى نەخو شەھرىدە داوا خانە بازارىندە مونجوق ساتان چىقايوف جبار نامندە بر اوپونباز وار ايدى. بو يازىقى نەچە ايللردر كە اسماعىل صادقوف تاماشا ايجون سالوبدر مېدانە. صادقوف حاجىلرى بو فقيرى گاه جىرائى اوينال دىر، گاه اوزون دەرە اوينادىر، گاه قوپارتمە مەملى اوينادىر. بىضى وقت چىقايوف دوىمەسەن دىئە بر نەچە مەشخس حاجىلرى تولوب اسماعىل اوزى دخى اوپون مېدانە داخل اولور؛ آخىق اكثر اوقات اوپون مېدائى چىقايوفك تصرفندە، زىرا بو جناب نا شكر دگل، ھەر گونە ھوجات اولسە اويناماقە حاضردر. خلاصە، بو وجودلر ماشى پىرسەلكدە او قدر شەھرت تاپوبلار كە ھەر بر ماشى پىرسەلرڭ بونلار پىرى حساب اولنور... بلى، كىچىك مطلب اوستە: جناب صادقوف ماتغزەتەسبە فورقونچى خالوارىندە بر تفاوت يىلمىبور. اوگا گورە ھەر گونە مطلب اولورسە درحال مبارك قلمنە آلوب وىرىر چىقايوف جنابلارنە كە اودە امشالوب آنسون خالوارە...! من برجه ايشە مەطل قائىشم: اگەر صادقوف جنابلرىنون يازدىقلارى قابل مطلب ايسە، نە ايجون اوزى امنا

ایتمور؟ اگر نا قابل مطالب ایسه، جیقایوف ایله نه عداوتی وار که او یازیقی اله سالوب؟!... هه، مطلبدن اوزاق دوشدوڭ. جیقایوف جنابلیری بو وقته کبی دیورومی «من اصل مسلمان فرقه سندهیم». آنجاق بو گونلرده معلوم اولدی که بو جناب اصل غریق فرقه‌سینه منسوب ایمش، اوندان اوتری که بر گونلی دکان چیلر گورورلر که جیقایوف جنابلیری اوز هم مسلکلیله بر باشقلو پایرام ایدير... آخرده معلوم اولور که غریقلر نیازی بگون قتلنه دائر ویردیگیری خبردن شاد و خوشنود اولوب پایرام ایديرلر، بو جناب دخی او پایرامه اشتراك ایتمکه مسلک طاشلری اولان غریقلرون رضاسنی کسب ایدیورومش. الله توکی سائده خیر ویرسون...!

ایمدی نخولی قارداشلاردان رجا ایديرم مقتول تلفراف ایله معلوم ایتمولر: اولاً = صادقوف اسماعیلون جیقایوف جبار ایبه نه عداوتی وار؟ ثانیاً = جیقایوفک نخوده اولماغنی غریقلر ییلیر می؟ اگر ییلیمورلر ایسه تأخیرسز اولارله معلوم ایدهسوز، یوخسه شیخ حاجی عثمان ائقندییه دیبرم ایلسو قریه‌سنده نصر یفصر اوخویان ایقنی زنجیردن آجوب گولدرر مشروطه‌چیلری تیکه تیکه ایلر.

«صوفی زنبیل»

مرکب

(از احکام نجاسات)

علماه‌زدن رجا ایديرم که بو نقطه‌یه دقت ایسدوب بندئ حقیقک بو مسئله‌سینه جواب الفتات بویورسونلار.

= مسئله =

نجه که معلوم‌در، بو آخر وقتلر جنابان قاضی‌لریمز باش- لیوبلار قرآنی ترک دینلنه ترجمه ایتمکه.

هله ترجمه ایتمگی اولارله گذشت اولسون، هر چند که ایتمه‌سیدیلر، دخیده یاخنی اولاردی.

اما سوزیمز چاپ باره‌سنده‌در.

دنیا و عالم بوگا شاهددر که هان قاضی جنابلیری هله ترجمه‌یه اکفتا ایله‌میوب، باشلیوبلار ترجمه ایقدیگیری قرآنی

روس و گورجی مطبه‌لرنده چاپ ایلمکه. معلوم شئی‌درکه مطبه نك مرکبی لجنس محض‌در، هر بر کسک که مطبه‌یه یولی دو-

شوب، اوز گوزی ایله گوروب که روس و گورجی عمل‌لری اوز اللری ایله مرکبی گوتوروب سورتولر ماشینک دست‌ملرینه

و بو موال ایله آبلار و ایلرلر اوزونی قرآنک صحیفه‌لرینی چاپ ایلمکه مشغول اولوبلار. بوندان علاوه، هان مرکبی اجنبی

لر نه ییلیم نه یاغلاردان، نه ییلیم نه زهرماردان قایروبلار که هله غفوقتندن آدامک باشی چاتلیور.

حال بو که مرکب باره‌سنده آقای شهبازی اوز کتابی‌نک ۲۵ مجی صحیفه‌سنده ییله بویورور:

«مرکب نجس عمدأ قرآن نوشتن حرام است». یعنی نجس مرکب ایله قرآنی یازماق حرام‌در. دخی بوندان آشکار مطلب اولماز. عمدأ کرام‌دن بو مسئله‌یه جواب گوزل‌بورم.

«هردم خیال»

رمضان خبرلری.

نخجوان - دونن قهوه دکالنده آغا میر علی اکبر آغا کنکلی باشی آند ایچوب سوز ویردی که دخی بوندان بویله ند مشروطه بر سوز دانیشماچقدر.

نخجوان - دونن شهردر پراغیم‌قازیا آچیلدی، ایله آچیلدی که یانندن اوتن بیش اون آدمی یارالادی.

نخجوان - اوردوباددن یتشن خبرلره گوره اوردوباد دولتلر لری بر عدد مسلمان مکتبهه احتیاج‌جلاری اولدبقنه گوره هاموسی جمع اولوب بر ایلك مدتنده کاسب کوسبدن پول بورج ویروب آلدیقلاری پراسیتلری جمع ایدوب انگش باشی آدلانان محله‌ده رازیانه خالانک حیاطنده سکز شعبه‌لی بر مسلمان مکتبهی کشاد ایقدیلر. هان مکتبه هر طرفدن یازوب معلملر جاغره‌اقده‌درلر. هر گاه بو دوغری ایسه الله اوردوباد دولتلولرینی اورا قرمزى سفقاللارینه جوخ گورمه‌سون.

باکو - بو ایل رمضان آیی چایچی و آشپاز دکالتریه آرتق ضرر اولاجاغی شبه‌سزدر؛ چونکه باکو جماعتی سوز ویروبلر که بو ایل هیچ کس اوروجینی ییمه‌سون. اوزگه یرلرک مسلمانلاری بولاردن عبرت گوتورمه‌لری منظور‌در.

گنجه - سوپورگه تجارتی جوخ ترقیده‌در، چونکه رمضان داخل اولدوقنه گوره مسجد آدینده مغازله آچیلوب توز توریاغی تمیزلنمکده‌در. بو گونلرده باشی ساریقلی آداملار چوخ‌الماقده‌در. سفقاللارک هاموسی قرمزى رنگ ایله بویانم‌ش‌در. مرثیه خوانلار تلاشه‌درلر. شهر خارق‌العاده بر حالت کسب ایتمش‌در.

اعلان

نازه آچدیتم چورکچی دکالنده هر نوع اشقهبا آرتران یاغلی چورکار یایوب افطار ایچون ساتیرام. غیر یرلره نالوز ایله گوندریرم. چورگمژک تمیز و سلیقه‌لی اولماقنه سوز ویریرم. - آدریس: نخجوان، میدان. -

نخجوان - دونن مسجدده مرثیه‌دن سکره مشروطه خواهلر و غازیته زورنال اوخویوب اولارله احوالات یازانلاره اون‌بیلدون تسبیح لغت اوخوندی. صاحب‌کی حسابی بازارام.

نخجوان - ییز نخجوان جماعتی ملائصرالدیندن توقع ایديرک که بزه دولاشماسون. هر گاه دولاشا، ایشی آیری جور باشلا روق. نصیحت تبول ایتمک ادب‌دندر. والسلام.

نک موعظه‌سنة قولاق آسماق.

بیشمچی‌سی: یوروپا علم‌لاری که موجب فنا و کفارهدر.

آلتمچی‌سی: ارتماس درآب غفلت‌است، یعنی بریسی باشینی سوخا سویک ایچنه - اوروجی باطل اولاجاق. اما قولاق‌لاری او قدر اوزون اولاکه سودان چیخا ایشیکه-اوروجی باطل اولماز. یدیمچی‌سی: رسیدن غبار بحلق، یعنی بوغازه توز داخل اوله اوروج باطل اولار. اللهمک لعنتنه گلمش کور شطانده دیهمن قصدن دنیا و عالمک توزینی و زییلینی داشیوب توکوب اوروج توتانلارک قبه میداننه و شيطان بازارینه. خلاصه.

سکزمچی‌سی: قی کردن بعد از اوباشداللق، یعنی اوباش هر کس پلاوی، حلوانی و سوت آشیننی دولدورا قارنینه و یاقوب بز ساعتدن سورا سانجیلانا و آخرده یدیکبانی قایقاره، اوروجی بر آر باطل اولاجاق.

دوققوزومچی‌سی: اوروجی باطل ایندن شیلرک بیریده اوروج آغیز گونگجایلی حاجی عبدالله افندی‌نک اوزینه باخماتدر. اونومچی‌سی: اوخوماق و یازماقدر، مفتاح الجنان دعالرندن سولایی. والسلام.

«جرهما»

﴿رمضان گونلرینک دعاسی﴾

روز بیست چهارم. هر که این دعا را پنج هزار دفعه بخواند، بخشیده می شود گناهان مقدم و مؤخر و بدل می شود سببات او بحسنات:

دعا

معلم روسی و اسلامی فی بلدة قارس فاذا تزوج بالتمنوة هولایسی و قطع هوسه عن التملین. اللهم صبر قفراً لان یسی بالتملمین المسلمین.

(ماهدی وار)

«ده‌لی»

﴿پوچتا قوطی‌سی﴾

مروده «دوسته»: کاغزگری محض دوستلق یاقیندن آندیق سبته.

ایروانده «جامه داره»: حکیم‌لرگزندن جوخ دم وورما: خنددر. ستانده نصیر بون دکان شریکی مشهور ساریساق حکیمی (اوزیده قارا باغلی) هر نه قدر دوغعبان عورت وار ایدی - هامی‌سی‌نه ممالجه ایدوب و نتیجه باغشیلوب.

قراخده «ییلی بوکولی‌یه»: ایله سوزلری یازماق و چاپ ایلمک عییددر.

مدیر و باش محرر: جلیل محمد قلی زاده.

چلغا - اورودوباددن یازیرلار که آغا میر مرتضی ایله میرزا لطف‌الله جناب‌لاری دونن قنراق ووروب عمدلی شاهی اورودوباد قولاق دعوت ایقیدیلر. بیدرسده اولطاق حاضرانلور.

باکو - یازوب معلوم ایدیم که هر کس رمضان آینده اوروجک عذابندن قورتارماق ایستورسه یازوب مندن حاضر دورولمش اوروج آلا ییلر، قیمتی ایسه اوچوزدر. خواهش ایدن لر بو آدرسه مراجعت ایدن ییلرلر.

- باکو - بازاردا بر حاجی -

نخجوان - فعله میداننده بر بک اوز قویس دکالنی یفتدی.. روب عوضنه شیونخانه آجدی. هر نوع شیونلر حاضردر. اورا یازیلماق ایستین عضولری مان بک کال ممنونقله قبول ایدیلر. گدا بگده آجیلان شیون خانه‌نک نظر دقتنی بورایه جلب ایدرز. قیمتلر جوخ اوچوزدر. آدریس: (فعله میداننده بر بک)

﴿نوخی‌ده ترقی﴾

بر گون بازاره چیخمشدیم، گوردوم بازارک لاپ بیوک یفنجاق اولان طرفنده ایکی درویش میدان گیرلک ایدیلرلر. بری مجلسک بر باشنده و ایکنجی‌سی او بری باشنده دوروب عرشدن کرسدن، یردن، گوگدن سویلوب داد ایلور. آرا بر سه‌گله و شور اوستنده قصیده‌لر اوخوب روحه لذت ویرورلر. جماعتده که اوزون ایشدر. جوخ بیوک اتفاق و ارایدی. درویشلرک مجلسنده یوقدر جماعتی گوروب شکر ایلدیم که جماعتزده ترقی وارمش. بوندان علاوه جوانلرده بو ایل جوخ ایش گوردیلر. نچه مجلس لر عمله گلدیکه خوروز سسی ایشیتیمبر. نشر معارف ایچون، جمعیت خبریه ایچون، تیاتر ایچون، گنجیه قورسلاری ایچون، مکتبلی اصلاح و پروگرام ترتیب ایتدک ایچون، یولده گزن دیلنجیلری قاعدهیه قویماق ایچون آیری آیری جمعیتلر قوریلوب قومیسیه‌لر تعیین اولندی. هله سویلیورلرکه آلیش ویریش ایچون ده بر بیوک جمعیت دوزه‌لور. حیف که بو ایشلر یس وقتده دوزلدی. چونکه دیورلر قباغی قیشه گبدر، بو قومیسیه‌لر یاز گلوب قوم گوگدرنده ایشه باشلیه‌یکلر. هه. ایندی دیمه که نوخ‌ده ترقی یوخدر.

﴿اوروجی باطل ایله‌ن شیلر﴾

اوروجی باطل ایله‌ن شیلر اون قسمدر: اولمچی‌سی یمک، اما قونشی‌نک توینینی توتوب یسته، عیبی یوخدر.

ایکمچی‌سی: ایچمک، لیکن ایچوب کپانسه فنا لازم گلیر. اوچمچی‌سی: یاغیش یاغان وقت اجنبی‌لر ایله چیخدوب کوچده گزمک.

دوردومچی‌سی: باطومده رمضان‌لنده خواجه الباس افندی

موراسیتین

لوپولد استولتیند و شرکاسی تک

درمان کارخاله سندن.

وقت سز ضعیفک و «نیرو» آزارلاری ایچون

اعلا معالجه در.

چوخ حکیم لر طرفندن امتحان اولونوب همیشه
ایشلمن و آزارلاری لار ایچنده آرتق شهرت تاپان درمان در.
هر یرده ساتیلر. قیمتی آنجاق ایکی منات در.

آدریس: اصل آمباری: موسقواده، نیقولساقیه گوجهده نمره ۱۰.
Москва, Никольская, 10. Леопольд Столкндъ и К-о.

شعبه سی، یرلین ده Schicklerstrasse №6, 27, Берлинъ, 0.

AGENTЪ ПО СБОРУ ОБЪЯВЛЕНІЙ

для мѣстныхъ газетъ и журнал. въ г. Баку
Георгій Николаевичъ Яковлевъ
принимаетъ объявления также для журнала
Молла-Насреддинъ. Желаящіе пользоваться услу-
гами Яковлева благоволятъ вызвать его по теле-
фону 16-93.

باکو غزتله رینه اعلان جمع ایله کده آجنت

غیاورغیی نیقولویویج یاقولویف

«ملا نصرالدین» ده اعلان جمع ایدیر. بونک

خدمتندن استفاده ایتمک ایستین جنابلر ۹۳-۱۶ نومره

تلیفون ایله چاغرمالیدیرلر.

Первоклассная гостинница «КАВКАЗЪ» въ Тифлисѣ.

قلبسده قاقاز مهمانخانه سنده تمیزک ساکنک و
راحتک آرتق درجهده ۵۰ اوتاق وار و قیمتلری یر
منانندن باشلانور. ادبی و زیرک قولوقچیلار.

ایکی جور خوراک ۶۰ قیک ۱ ریومقا عسراق و

بریاقال شراب ایله. اوج جور خوراک ۷۵ قیک یر ریومقا

عراق یر باقال شراب و یر فنجان قهوه ایله. دورت جور

خوراک ۱ منات یر ریومقا عراق یاریم شیشه شراب و

یر فنجان قهوه ایله. بش جور خوراک ۱ منات ۵۰ قیک
یر ریومقا عراق یاریم شیشه شراب و یر فنجان قهوه.
مهمان خانه صاحبلی: قورچیلانا و سیخارولیدیزه.

КУРСЫ КОММЕРЧЕСКИХЪ ЗНАНІЙ Т. М. ФИЛОЯНА.

(قلبسده میخالیوفسکی کوجهده نومره ۲۴-۱۴).

عوزت و کیشی ایچون مختص تجارت علملری

تحصیل اولونور. تمام ایندن سورا شهادنامه و یریلور.

درسار یورویا اصولی اوزره در. تحصیل اولونال علملر:

۱) بوخالتهیریا - ساده، ایقالبانجه، آلمانجه، فرانسوزجه،

آمریقاجه، باق و کارخانهیه مخصوص. ۲) تجارت علم

حسابی. ۳) پالیتقا اقتصاد علمی. ۴) قانونلر - تجارت

و ویکسیله دایر. ۵) تجارت مکتوباتی. ۶) چسوقده

حساب علمی. ۷) خط.

1) Иностранные языки (ажтبی دیلر).

۲) بو دیل لرده جمیع تجارت علملری و تجارتده دایر

ارسال مرسل. درسار جمعا، و هایله شخصاً. عریضلر

قبول اولونور ساعت ۱۰ دن ۱۲ یه تک و دورت دن ۵

یاریمه تک. درسار باشلانیر سینتیا برک ۱۵ ده. پروگراما

و قانون نامهز بوراده پولسز و یریلر و گونده یریلر.

مکتبی تاسیس ایدن تجارت علملری تحصیل ایدوب

قانیدایتلق درجه سنده چاتان ت. فیلویان.

اسلامبولده زورنالمری ساتان:

سلطان پایزیده نمره ۱۴ حیات کتابخانه سنده کازم
زاده جنابلری در.

بودنان اوجوز اولمیویدر!

۷ منات ۲۵ قیکه ایکی قیش یا اینک یایز فصای

لباسندن اوتری پارچه: کیشی و عورت ایچون، پوجسقا

خرچی فابریقاسنک عهد سنده. (سپریایه ۸۵ قیک علاوه

اولنور) ماللار بگنلمدیگی صورتده فابریقا پوللارینی قایتا

ریز، کیشی لباسندن اوتری ۴ آرشین یر جرک انگلیز

تریقوسی» چوخ گوزل و مودنی، که اینی ایکی آرشین در

و ۸ آرشینده «ماریان» تریقوسی عورت لباسندن اوتری.

نالوز ایله ایستیدیکده ۱۶ قیک علاوه اولنور. اوجوزلیقنه

باخمباراق فابریقا یر چوخ تشکر کاغذلری آلماقده در.

Фабрика М. А. Бабушкина, Лодзь № 54.

باکوده ملا نصرالدین ژورنالینک وکیل

پارایتده کتابخانه صاحبی جناب اوروجوفلاردر.

غازیته ساتانلاره ژورنالز همان یرده یرری

اون قیک دن یریلور. اوراده ژورنال مزه ابونه و

اعلانده قبول اولونور.

Докторъ П. АРДАЗІАНИ.

دوقتور پ. آردازیانی

تازدیلوب ناخوشلارک قبول اولونماسینی ایکمچی تو.

مانوف کوجه سنده ۲۷ نمره لی ایوده صبح ساعت ۸ - ۹

یاریمه دک، آختام ساعت ۴ - ۹ دک.

Зубной врачъ С. А. ЦЕЙТЛИНЪ.

دیش حکیمی س. آ. سیتلین.

دیشلری دولدورماق، ساغاتماق. و آغریسز چکمک،

هر جورده صنعی دیشلر قایریلور. ناخوشلار قبول اولنور

لار صبح ساعت ۹ دن آختام ساعت ۷ دک. میخالیوفسکی

پروسیت نمره ۲۲ (سیمبولوفسکی کوجهنک بوجافی
نمره ۳) داخل اولماق سیمبولوفسکی کوجهنک.

☪ قهوه ☪

همین قهوه‌نک تحری سندن بیله معلوم اولدی که بو قهوه قوتلی اجزالردن مرکبدر. بو قهوه‌نک ایچینده اولان یومورتا آغی اوزگه قهوه‌لره قاریشان یومورتا آغندان آریق‌در، و بو سببه غیر قهوه‌لردن و حتی قاقاوردان منفعتلی و دیویوزدیراندن.

امضا: لایبورائونانک ناظری

اینزایر خمبکی آ. شافهه.
چایک، قاناونک، «نار» قهوه‌نک و «زداروویه» قهوه سی‌نک « تحری اولینان حصه‌لری:

حصه‌لر	س	اصل	قاناور	ظان قهوه	زداروویه	قهوه‌سی‌نک
رطوبت	11,5%	8,5%	5,0%	3,1%	3,0%	
یومورتا آغی	15,5%	12,0%	2,10%	2,6%	21,1%	
یاغ و قیره اوخیشان اجزالر	5,5%	15,0%	27,5%	0,3%	13,4%	
معدنی اجزالر	6,5%	4,1%	4,1%	4,0%	3,1%	
« اوغله‌وود »	5,4%	1,5%	1,6%	—	38,8%	
منفعت‌سز اجزالر	6,6%	6,10%	26,5%	23,9%	19,8%	
فوسفور جوهری	—	—	2,0%	—	1,1%	

(* یومورتا آغی چایده اریبیر و بو سبب منفعت‌سزدر.
(* «نار» قهوه‌سی اصل‌قهوه‌درکه اولدا «قانه‌ان» یوخدر.

«**Кофе Здоровье**»

Марин Леонтьевны Годзеланской.

جمع وزنی‌نک یوزده ۶۳ حصه‌سی (63,8%) اصل قهوه‌در و ۵ استکان سویه یا ایندک سوده ایسکی جای قاشیقی نوکوب پیشیرنده لذتی قهوه عمله گلیر. ایسکی جای قاشیقینی ۲ قبک یاریم حساب ایندنه حاضر قهوه‌نک بر استکانی یاریم قبگه دوشور، یعنی بزم عصرمزه اگ اوجوز ایسکی اله گلیر.

نیرولی، قانسز و ضعیف‌لاریچون قان آرتیران ایچگی‌در، چونکه بو‌قهوه قوتلی اجزالردن قاری-لویدر. نهار ایچون جوخ قغملی بر خوراک‌در، علی‌الخصوص او-شاقارلر ایچون. سودایله بیشنده دادی شو‌قولاده اوخ‌خور.



زداروویه قهوه‌سی

اوزگه قهوه‌لر کیمی اورگه و نیروه ضرر یاتورمیر. ساختهلردن احتیاط ایذگر
هر یرده بو قهوه‌نی طلب ایذگر که قوطی‌سینک اوستنده بیله یازیلوب:

КОФЕ ЗДОРОВЬЕ

Марин Леонтьевны Годзеланской.

طب نظارتی ۵۴۱ نومرده تصدیق‌ایدوب.

Т во Нелюбинъ и К-о. Ростовъ в. Д. Б Садовая № 37.

Химическій анализ:

Вѣлковыхъ веществъ	21,1%	Минеральная вѣщества	—
Минерал.н. веществъ	3,9%	содержатъ	—
Жира	13,4%	Фосфорной кислоты (P ₂ O ₅)	1,1%
Угловодовъ	38,8%	перечисл. на сырой материаль.	—
Клѣтчатыя	19,8%	Дистрата получается	63, 3%
Влаги	3,0%		
Итого 100,0%			

ВЫСОЧАЙШЕ
утвержденнаго
ФАРМАЦЕВТИЧЕСКАГО
ОБЩЕСТВА.
Химико-аналитический и бак-
териолог. лабораторія.
Москва, 5-го ноября 1908 г.

Химико-техническо отл. № 12987.
АНАЛИЗЪ КОФЕ «ЗДОРОВЬЕ»
Марин Леонтьевны
Годзеланской

Мамед-Али ШАХЪ
НАРОДНОЕ ДВИЖЕНИЕ
ВЪ КРАѢ ЛЬВА И СОЛНЦА
Цѣна 1 рубль
СКЛАДЫ ИЗДАНІЯ: Тифлисъ
КН. ТОР. ГУТТЕНБЕРГ
Александрополь ТИПОГР.
„ШИРАКЪ“
АТРЕТЪ

روس دیلنده تازه
کتاب
محمد علی شاه
بازان: آرتیت.
ایرانک ایندیکی حالی
ساتیلیر: تقبلسده «غو
تقبیلیرغ» کتابخانه‌سنده
و آلبساندروویوله
«شیراق» مطبعه‌سنده.
قیمتی یوچقا خرجی
ایله بر منات‌در.

بادکوبده مهمانخانه اسلامیه
Гостиница «Исламія» въ гор. Баку.
نهرلرینک قیمتی ۱ مناندن بیش مناته قدردر. آسبز
خانمزه هر جور آسیا و یورویا خوراکلاری موجوددر،
استراحتنی سون مستقریلردن مهمانخانه‌مزی بر دفعه گلوب
گورمه‌لری رجا اولنور. پاسورت‌سز مسافرار زحمت
چکمه‌سوللر، چونکه دیوان حکمه گوره قبول
اولونیاچاقارلر. آدریسمز: غوبرنسی کوچده لالایوفک
ایوبنده مهمانخانه اسلامیه.
صاحب مهمانخانه اسماعیل محمود زاده.
Баку, Губернская ул. номера «Исламія», телеф. № 1261

چای ایچون یچینییه
اعلا چسندن
ایینیم

باکوده غازیتیه ساتان حسن تالبیخانوفا و یولداشلارینه تکلیف
اولونور که مثلا نصرالدینک ۴۱ منات باریم یولایی یوبانتیوب
یتورسونلر «نجات» اداره‌سنده.

МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

КОНТОРА и РЕДАКЦИЯ
журнала „Молла-Насреддинъ“
Тифлисъ.
Давидовская ул. д. № 24.

ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ
ПОЛИТИКО-САТИРИЧЕСКІЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ
ЖУРНАЛЪ.

ЦѢНА на ГОДЪ:
Съ доставкой 5 руб.
За границу 8 руб.
ЦѢНА за ОБЪЯВЛЕНІЯ:
За мѣсто занимаемое строкомъ
печата впереди текста 10 коп.
позднѣе 7 коп.

﴿ یازانلاری ﴾

قیمتی، اداره ده
جلد لی - ۳۰ قپک
پوچتا خرجیله - ۴۳ قپک

﴿ ایروان معلم لری ﴾

آنا دیلی

اولمچی ایل ایچون درس کتابی



پتربورغه «میخانجیچی» شرکتک



چوخ اعلا



آیاخ قابلا ری

راقتاوری، تیکیلش و ویفتلی، هر فاسونده، هر بر بویوک



ماغازده ساتیلین.

ВАШННОЕ КЛЕЙМО

بیله نشان وار.



اصل مال لارک اوستنده

روس — آمیریکا ریزین مانوفاکتوراسی نك شرکتی

فیرماسی «آره اوغولنبق»

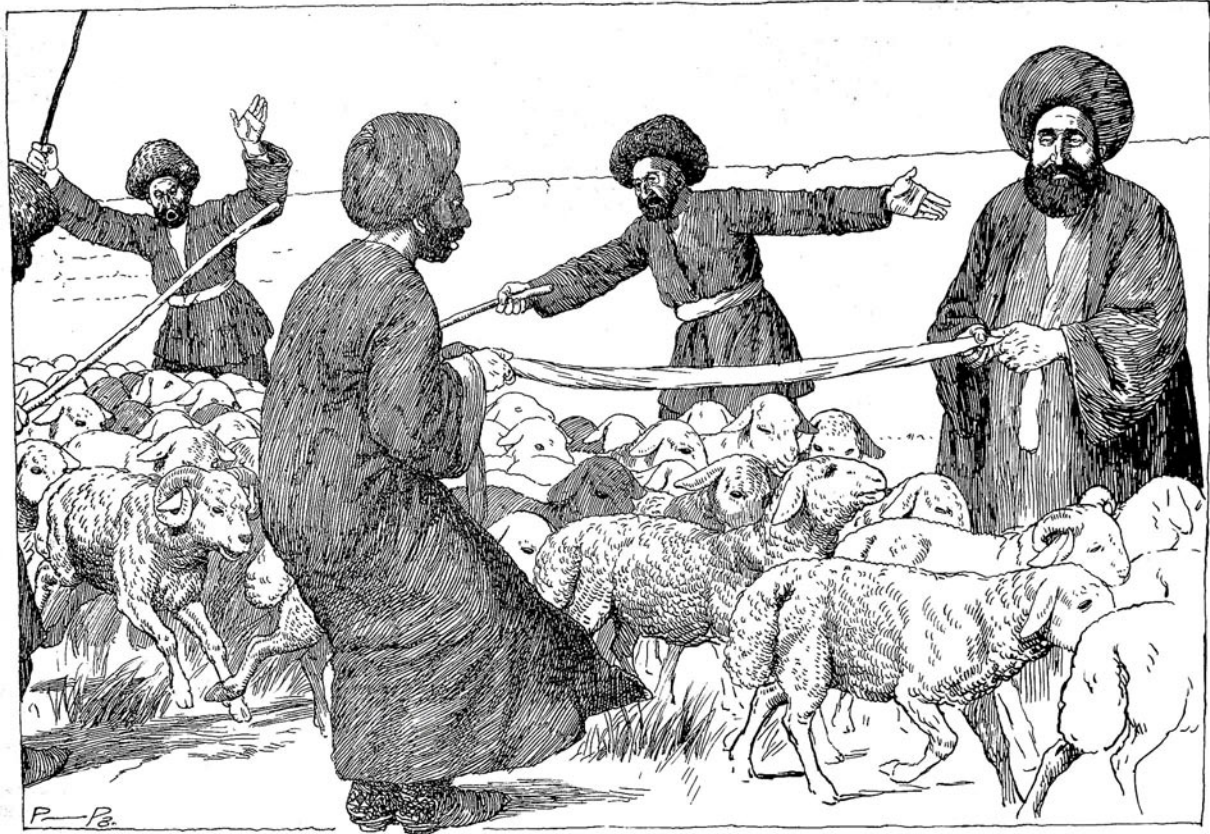
(اوج گوشلی)

ПОД ТРЕУГОЛЬНИКЪ ФИРМОЙ

همان دری اسقلادی و بعضی زغرا تفلیس ده شعبه سی ایراوانسقی پلوشادده در.

پتربورغ «میخانجیچی» شرکتی نك

آیاق قابلا ریزین اوتری «قریما» و «آپریتورا»



اوردوبادلى آغ سېڭك اوشاخلارى قاراباغ يايلاغنده قويونلارى كوكتمك دن اوترى بېر
بېر اوز مبارك شالېنك آلتىنن كېچىردىرلر.



تفلیسده روسیه تاتارلارینک توی

Свадьба русских татар в Тифлисе.

هله بر پارالار دییورلر که مسلمانلار یوروپا مدنیتی چتینک ایله اخذ ایلیورلر. ایندی

کلسونلر بورا کوروم او یالانچی لار!؟

А еще говорят, что мусульмане не восприимчивы для .Русской Культуры